



Lời nghị-dinh

Quan Chánh-chủ địa-phương Saigon-Cholon

Châu thổ (theo luật) ngày 27 Avrii 1931, định áp dụng thành phố Saigon và Cholon...

NHUI BINH: Trong họ Thi Annam cho phép đối phó trong thành-phố Saigon...

Đầu tiên là: Những sự phạm mà dĩ nhiên đây sẽ có thể phạm chúng qui...

Câu đố giải trí

Ai có xem quyển truyện Kiều của tác giả蒲東野史 đĩnh đĩnh là một...

Thuộc-địa Nam-ky

SỞ QUẢN THỦ ĐIA-HO PHONG-VAN MYTHO: Lời rao mở hội trao cứu về các quyền tiếp về đến thủ địa...

Đau lòng thục-nữ

khắc ân sâu rồi! Từ đây chớ sống Trong kẻ đau trong người cuối đời...

S.a.m.i.p.i.e

Ngày 31 November 1931. Kính gửi quý Ông qui họ, Thính nghĩ ước đời, trong lúc tại...

Màu sắc đỏ, màu đỏ có nơi khác biệt thì nhà nước tạo ra...

Khăn đen Subi-don

Tất còn đương làm những khăn đen để rải găng theo g máy dệt...

VE VIỆC (TÀI CHÍNH)

Table with financial data including exchange rates and prices for various goods like sugar and rice.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BÀN NÁT DANH PHÁP Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp (Thượng-Hải)

PHÒNG TRÔNG RÀNG BA HAMON - CORBEINOU Y-khoa Đại-học Paris

HÀNG LẮNH CẮT VÀ SỬA NHÀ PHO J. V. CANOVA

Quý vị!

Muốn mua về hình thiết lộ đáng làm lời rao cho có hiệu-quả?

DÂY BĂNG

Cho các Viên-Quan: Bổn-hội cho tiếp đặng bản Pháp mới ghi sang các thư đặng bằng (écharpes)



Adressez-vous à l'imprimerie de l'UNION NGUYEN-VAN-CUA 57 rue Lucein Moissard SAIGON

Đuối bóng trang khuya

Đau lòng thục-nữ, Nào đàng-hùng! (Thập theo)

lo ra buốc chặc, ai tài nào lần mớ cho ra, lờ lờ đã bừng cháy, có một thể chất là một loan làm thì được...

minh mảy khô-khan, mảy rỏ mà thì tồn tóc trên sọc trơn, đi đứng ngẩn tẩn, nói năng không phép tắc...



Prellisten n° 295

HIỆP NGHĨA TIỂU THUYẾT

Đọc Tiểu Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỒI THƠ TÂM MUI HẠ
Tất cả...
Lên-Tên-Dương...
Lên-quân-gia...
Hồi thơ tâm mui hạ...

lei cho người, và những lời nói ngoài
lâm sao, tôi sẽ bảm lại giùm cho
càng được.
Phùng-Huyền nói: « Không được.
ta phải cho giúp mặt người thì mới
trao trao. »
Lên-quân-gia nói: « Vậy thì khách-
quan cả cho người về, hoặc mai,
hoặc mốt, nay là bữa nào, tôi không
đảm chắc. »
Phùng-Huyền không biết tin sao,
bên hồi thêm rằng: « Ở đây có tiền
sao này không? »
Lên-quân-gia nói: « Có, mà xa
lắm. Vừa nói vừa lấy tay chỉ qua
phía Tây-nam và nói tiếp thêm rằng:
« Cách đây chừng 5 dặm, ở về phía
Tây-nam đó, có một chỗ kêu là
Cổ-gia-điền, chỗ ấy mới có tiệm ngủ. »
Phùng-Huyền nói: « Cảm ơn, tôi...

đề bữa khác ta sẽ trả lại. » Nói rồi
bên quay quả lì lợm, lên quán-«
đồng cửa trở vào; còn Phùng-Huyền
thì cứ theo phía Tây-nam mà đi tới,
trời lên dần dần, Phùng-Huyền đi
đến Cổ-gia-điền thì đã tối, thấy
nơi phía nam là một chỗ có một cái
vườn rau cải rất lớn, trước và ở
lấy-khẩu rồi thì thấy nơi đường đi
thì có một cái tiệm ta đó, bên là
Sông - Trảng khách điếm. Phùng-
Huyền vào tiệm kêu bán trước tiệm
mà hỏi rằng: « Trong tiệm của người
có còn phòng thượng-hạng hay
không? »
Tên bán nói: « Còn bán gian thượng-
hạng-phòng ở phía bên Tây-kho-
vực. »
Phùng-Huyền nói: « Tôi người hãy
đến đi coi thế nào. »

Tên bán liền dắt đến lên đi trước
đầu trước, đem đến một gian phòng
trường-bàng, Phùng-Huyền vào
chỗ nằm, rồi bắt đầu hạ đi to đem
trước lại có nước vào cho mình
súc.
Khi ăn uống vừa xong, Phùng-
Huyền liền bước ra ngoài hàng ba
phút sau rồi phòng mình ở đó mà
rửa tay. Bỗng nghe có tiếng khóc
thanh rã nếu thêm thét, đây bên bờ
trường-phòng Tây đó lại có một cô
đàn con. Phùng-Huyền đoán qua phía
ấy mà coi, thấy có một cái nhà ba
kêu, ở gần nơi một cái vườn rau cải
to lớn. Ở ra cái vườn ấy là cái vườn
ở phía ngoài tây-khẩu mà mình đi
đấy là bởi một đêm (nhưng trước
đó là thấy phía bên kia, bây giờ đây
là thấy phía bên này) lại thấy trong

nhà còn để đèn chưa tắt, mà gần nơi
chỗ ở có một cái vồng, như bóng
đèn đối sáng, thấy có bóng người lại
nhìn cái vồng ấy to mà dường như
muốn đặt có vào cái vồng ấy mà từ
vào vậy.
Phùng-Huyền xem thấy thế kia,
liếc thấy dài lên go đét, rồi phình
tuột qua bờ tường, chạy riết lại chỗ
nhà ấy, xô cửa sổ vào là lên lên
rằng: « Bà lão! Bà lão! Làm cái gì
vậy? Đứng đó! Đứng đó!... »
Vừa là vừa chạy riết lại, còn bà già
ấy, vừa mới sửa soạn đặt có vào
vồng, bỗng nghe có tiếng người là
thì giật mình trệt chơn te lộp xuống
đất, hồi lâu mới tỉnh lại.
Phùng-Huyền liền hỏi rằng: « Bà
lão tuổi tác chừng ấy, hơn có việc
còn khuyêt ư làm hay sao mà phải

làm những như vậy? »
Đang-giả nói: « Lão-gia là ở gần
ở đây? Có việc chi mà vào nhà tôi
vậy? »
Phùng-Huyền nói: « Tôi ở bên
Sông-Trảng khách-điếm, thấy bà-lão
y muốn vào, nên mới lái đến đây
đang qua đây mà cứu bà-lão, chẳng
bây bà-lão nhơn có việc chi hãy nói
cho tôi biết, hoặc là tôi có thể mà
tình giùm cho. »
(Mai tiếp.)



Chocolat NESTLÉ
Chàng những là đồ dễ
tráng miệng quý, mà nó
cũng là một món ăn bổ
khỏe.
Chocolat NESTLÉ

ĐẠI GIẢM GIÁ HỈNH CHOI TẾT
HỈNH RỘN LỚN
CÁ KHUÔN
68 8
30/40 50/60
PHOTO KHANH KY

AGENCE IMMOBILIERE DE LINDOCHINE
26, Rue Lagrange, Angle de la Rue Calmet
SAIGON
MUA BÀN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà
vườn, phố, hàng buôn - (ho vườn nhà vườn, nhà ở phố, giá đã bằng
tại Saigon, Daiat, Cap Saint-Jacques v... - Cho vay cách giá tiền có
thể chừa - Linh cai quản bất lợi - Ích lợi cai quản nhà cửa - Linh cai
quản vườn tược - Linh kê mạt vườn tược - Đòi chác và giao thông

THUỐC HIỆU ACACINE DES MUSINES DU RHONE
Nồng lạnh, sốt mủi, viêm mắt, các chứng rét rét
Nhọt đau nhọt loét, nhọt răng
Đau mình, đau mắt, đau họng, Nhọt gần cổ, trệt cổ
Phải đặt hộp cho đúng hiệu MUSINES DU RHONE -
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiết hiệu-nghiệm.

NGƯỜI TA
MAU GIÀ LÀ BỞI
KHÔNG HAY SÀN SỐC
Mượn dùng trẻ hoá cơ
de thì nên dùng thường thì
CREME SIMON
danh tiếng để nói khắp hoàn-cầu
và đảm bảo kết sự hiệu-quả không
thể nào đếm vanh.
Thử Cream "de làm cho da trẻ
đẹp mịn màng, trắng trẻo nhàn
và tránh khỏi sự châm chích chỉ
vết ngứa đỏ trên, nước da là
trẻ đẹp hơn về lịch sử vô cùng
Phân và Sa Bông Simon
PARIS

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XUA.
PILULFS FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Một hộp 8/50 Hai Hộp 14/85

XÀ BONG
NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho
mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn
mụn. Thì có chỉ cho bằng dùng « Xà-bong
Vệ Sanh » của Nhị thiên Đương ở tại
Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt
mỗi ngày. Nhờ có em nhỏ, dùng Xà bong
này mà tâm thì chẳng hề sanh ghê chốc,
lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà gặt đồ thì
cảm màu không phai lợt.
Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu
tâm chỗ đó.
NHỊ THIÊN-ĐƯƠNG
47 - RUE DE CANTON - 47
CHOLON

Một tế thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể yếu-mệt biết
bạn là mau tốt, rất nhiều, rất bổ, rất hay làm cho sức mạnh nở
nang và tinh nhanh nên thêm lên
Thuốc PILULES PINK là một tế thuốc thần diệu để chữa
khỏi bệnh thiếu-máu, bệnh phèn-màu, bệnh nhọc-mệt, bệnh trí
thì lờn-sau và bệnh trở về già,
bệnh đau dạ-dày, bệnh nhức
đầu, kinh nguyệt bất điều.
Thuốc PILULES PINK bán tại
khắp các hàng bán-thể tây.

THUỐC HOAN BỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÔ
Hay hơn dầu gan
cò lam cho khi uống
khỏi nhờn.
Không là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
già, ho lao, ho tởn.
Mô các trị tại Đông Việt
Paris, mô các số 8.

CÁCH THỊ BÌNH ĐAU
CAN, TÌ, PHÈ PHỦ
BANG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK
Mô thuốc bột Poudres de Cock dùng trong hộp thiết ở bên trong
các tiệm thuốc số và tại chỗ bán ở ở thành SEJUMONT (HÀ NORD).

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VAN-NGO.

IMPRIMERIE DE LUẬT TÌNH TÂN-VÂN
Direction: LUẬT TÌNH TÂN-VÂN
13, Rue Lacour, MOISSARD - SAIGON

Biên tập: 21/10/1924
Ngày: 21/10/1924



**MANUFACTURE SAISONNIERE DE CARPEAUX & MOSAIQUES**  
 Reims Fonderie de 1899  
 rue d'Arras et Lacten Lacroix  
**CHODUI SANGON**

Gạch bông sứ thượng hạng, nhiều kiểu mới rất sinh động làm bằng Xi-măng đã thử màu và các vật đóng đều ở Pháp quốc lai.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư báo bán giá mới theo mẫu sẽ gửi cho.

VỎ RA THONG THẢ  
 Bày ở đường Lacten Lacroix. - Chodui.  
 gần trại lính tập Ô-ma.

Đặt theo số 14  
 (Adresse Circulaire)  
 HANOI - SAIGON

**NÊN LƯU Ý**

Quý ông, quý bà muốn cho thân thể mạnh mẽ, tinh thần đặng tráng kiện thì có chớ quên cho bằng bỏ một vè «**Vạn-thiên-Nhệ-Thiên-Đường**» trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, dùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi, thì lại trừ đặng những bệnh bất kỳ. Nếu mồn vừa lòng thì lúc mua mà đặng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thì giã.

**NHỊ THIÊN ĐƯỜNG**  
 47 - 1 - RUE DE CANTON - 47  
 CHOLON

**VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF**  
 Vệ-sinh TỬU của Loang-y RIF chế ra

Thở thốc rờn nhũ là do đói bỏ gần với cơn là trên kiến tinh thần, bởi bị thiếu máu nuôi dưỡng nên đau cả. Nhưng bị đói cơn khi lý sự suy giảm rồi thấy ngực sườn đã thốn mỏi, là ở ng rờn này số, thì đi đặng cả lần thanh đặng, mới suy tư rồi có như trí, lại mắng hơn nữa.

Cần ăn với 1/2 nhày, đặng bị mất máu sẽ khôg bực, sẽ chán, không bị hao tổn là thể, là số rờn này số thì mạnh mẽ lần bị do một độ sáng, tinh thần trên kiến.

Giá mỗi vè là ba đồng bạc  
 Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Maris số 190-192, Cholon.  
 Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise (190-192, Rue des Marins, Cholon).




**bière LA RUE**

**TIÊU ĐỘC PHÁT HÂN**

**TA LỘC**  
 Máu ta bằng thuốc

**SAN-SỜ-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NỜ**  
 (Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bán-chả tây

**THANH LƯỢNG**

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vinet, Paris

**AUX JEUNES MÈRES**

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le plus puissant des reconstituants.

**PHOSCAO**

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le plus puissant des reconstituants.

VNVOI FRANCO D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON



**Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỲ PİLULES PINK** rất thần hiệu để chữa trị mọi vết loét các cơ sở.

Thuốc viên PİLULES PINK sinh nhiều máu đỏ và tìm thuốc chữa vết loét, thuốc này làm cho biểu bì, làm cho các mao mạch trong cơ thể thông suốt và giữ cho mạch máu các tầng trên dưới cơ thể.

Chỉ cần thuốc PİLULES PINK thì đặng gọi là thuốc đại thần. Nó chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phàn-muôn, bệnh giảm-máu, các bệnh tại thì làm số và bệnh trẻ về già, bệnh đái tháo, bệnh nhũ nhi đái, bệnh các trẻ mới đẻ, bệnh các trẻ mới đẻ.

Thuốc PİLULES PINK bán tại khắp các hãng bán-chả tây.



**Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLIÉ**

Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do Mạt uế và Đờm dãi sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đờng huyết, bệnh khô nước, Sốt, Thấp.

Phải mua kỹ tên kỹ **G. ROCHER**, bác sĩ chuyên môn PARIS, 83, Rue de Valenciennes. MÊT 2 MÊT MÊT MÊT



**Bột PHOSCAO**  
 Có trữ bán khắp mọi nơi

**SANTAL MIDY**

Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đái rận, mồi củ gi đều thần hiệu, (không có dùng thì Copahu và không cần thuốc).

Mỗi hộp bán 100 số đồng tiền MÊT.

Buôn bán tại số 8, Đường Valenciennes, Paris.  
 Trung tâm thuốc Phosco.



**NÀY THUỐC CHỮ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LUNG**

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thấp sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đờng-ngang, tiểu-đông, bệnh nhũ-nương, bệnh sưng-mũi-cả. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nâu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Tại công dụng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chàng kiến, nhẹ-nhàng đi tìm việc. Các bà khi ở bệnh, hoặc mất ngủ nhiều đêm hay ngủ ngắt, mỗi năm uống vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Mỗi Hộp 8<sup>50</sup> 14<sup>85</sup>

**PILULES FOSTER**  
 CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bán-chả tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, Paris, số 28 Phố Ferdinand, PARIS.



**Thuốc mới bày, uống vào lỗ miệng, trị BÌNH TIÊM LA**  
 Uống thì khỏi chích thuốc.

**SIGMARGYL**

Thuốc viên

